

## Notices comportant différents systèmes d'écriture

Cette annexe décrit et illustre des modèles d'enregistrement de données dans des notices MARC en utilisant plusieurs types de caractères. On peut présumer qu'un type de caractères représente le type de caractère principal des *données* de la notice, même si d'autres types de caractères sont également utilisés dans les données. (Note : Les caractères ASCII sont utilisés pour les éléments structuraux de la notice et la plupart des données codées sont incluses dans la table des codes ASCII). Les exemples types pour les données transcrites en différents systèmes d'écriture sont décrits ci-dessous, et ce conformément au MARC 21.

### Modèles de notices comportant plusieurs types de caractères

#### **Modèle A** : *caractères vernaculaires et translittérés*

Les zones régulières peuvent comprendre des données dans leur forme vernaculaire ou translittérée. Les zones 880 sont utilisées lorsque les données doivent être doublées afin qu'elles soient représentées dans leur version originale en caractères vernaculaires *et* sous forme de translittération renfermant un ou plusieurs types de caractères. Il existe peut-être des zones 880 qui ne sont pas reliées.

#### **Modèle B** : *notices simples comportant plusieurs types de caractères*

Toutes les données sont contenues dans les zones régulières et le type de caractères varie selon les exigences des données. Les spécifications concernant la possibilité de répéter de chaque zone sont respectées. Bien que la notice du Modèle B puisse contenir des données sous forme de translittération, on préfère le Modèle A si les mêmes données sont enregistrées dans leur version originale en caractères vernaculaires et sous forme de translittération. La zone 880 n'est pas utilisée.

Dans le modèle A, les données contenues dans les zones régulières sont reliées aux données dans les zones 880 grâce à une sous-zone #6 qui apparaît dans les deux zones associées. Les spécifications de la zone 880 se trouvent sous cette zone, la description de la sous-zone #6 se trouve dans l'Annexe A, les spécifications quant aux jeux de caractères et les répertoires des types de caractères se trouvent dans la section *Spécifications MARC 21 de notre site Web*.

### Conventions en guise d'exemples

Bien que les données contenues dans les notices suivantes représentent des notices de classification existantes, ces notices ne sont incluses qu'à titre d'illustration et ne peuvent pas nécessairement être utilisées aux fins de classification. Le créateur des notices de classification n'est pas spécifié dans les présents exemples. Les séquences de changement de code ne sont pas incluses dans les notices utilisées à titre d'exemple.

### MODÈLE A – CARACTÈRES VERNACULAIRES ET TRANSLITTÉRÉS

L'exemple qui suit représente une notice comportant plusieurs types de caractères suivant le modèle A. Dans cet exemple, la zone 153 est représentée en caractères hébraïques et latins.

```
040  00#a***#brus#c***
084  00#alcc                [Classification de la Bibliothèque du Congrès]
153  00#6880-01#aHA1#cHA4737#j[Caractères cyrilliques]
880  00#6153-01/(B#aHA1#cHA4737#j)Statistics
```

L'exemple qui suit représente une notice comportant plusieurs types de caractères suivant le modèle A. Dans cet exemple, la zone 153 est représentée en caractères cyrilliques et latins. Il faut noter que la seconde zone 880 n'est pas reliée à une zone associée. Le numéro d'occurrence dans ce cas est 00.

L'orientation du texte en hébreu cité dans les exemples est de droite à gauche à l'intérieur de chaque sous-zone mais les sous-zones ont été enregistrées de gauche à droite. L'entrée de toutes les données

## Annexe C

se fait suivant un ordre logique (première à la dernière) mais des parties de ces dernières peuvent être affichées selon une orientation différente, tout dépend du type de caractère et de l'interface pour l'affichage.

084 0#alcc *[Classification de la Bibliothèque du Congrès]*  
153 #6880-01#aPR1588#hEnglish literature#hAnglo-Saxon literature#hIndividual authors  
and works#hBeowulf#hCriticism#jLanguage, grammar, etc.  
730 00#aBeowulf#xLanguage#0(DLC)sh#85013267#  
880 #6153-01/(2/r#a[Caractères hébraïques]  
880 #6680-00/(2/r#a[Caractères hébraïques]

---

### MODÈLE B - NOTICES SIMPLES COMPRENANT PLUSIEURS TYPES DE CARACTÈRES

L'exemple qui suit représente une notice comprenant plusieurs types de caractères suivant le modèle B. Dans cet exemple, la langue utilisée pour les portions textuelles de la notice est le russe (caractères cyrilliques). Cependant, la langue utilisée pour les informations codées est l'anglais (caractères latins).

040 #a\*\*\*#brus#c\*\*\*  
084 0#addc#b[Caractère cyrilliques]#c21  
153 #a006.31#h[Caractère cyrilliques]#h[Caractère cyrilliques]#j[Caractère cyrilliques]  
680 0#i[Caractères cyrilliques]